

# Les choristes

Feuille de travail à faire avant de voir le film



L'histoire se déroule en 1949 dans la campagne française dans un internat pour enfants difficiles: Fond de L'Etang.

## Personnages principaux

- Clément Mathieu: C'est un professeur de musique à la retraite qui travaille comme surveillant (pion) à l'internat.
- Pierre Morhange: C'est un élève à l'internat, qui a des problèmes de comportement. Il a une voix d'ange.
- Le petit Pépinot: C'est un petit garçon orphelin qui, chaque samedi, attend le retour de son père.
- Rachin: C'est le directeur de l'internat qui utilise des méthodes sévères pour diriger l'école.
- Le vieux Maxence: C'est l'homme à tout faire: il est gardien, infirmier, magasinier et bricoleur.
- M. Langlois: C'est le prof de maths qui s'intéresse à la musique et joue du piano.
- M. Chabert: C'est le prof de gymnastique.

## Exercice

Dans « Les choristes », les dialogues sont vivants, plein d'expressions françaises de tous les jours de l'époque.. Amusez-vous à apprendre les expressions entendues dans le film en reliant chaque expression avec son équivalent anglais :

- 1) C'est au sujet de votre mère.
- 2) le petit au premier rang
- 3) à tour de rôle
- 4) votre nouveau surveillant
- 5) les draps propres

- A) clean sheets
- B) Your pal is in solitary confinement.
- C) in turn
- D) Write, little chap.
- E) I have the culprit.

- 6) Il est encore là, Mouton ?
- 7) Votre camarade est au cachot.
- 8) C'est vous la tête d'ange.
- 9) Écris, petit bonhomme.
- 10) pas un seul pion
- 11) J'ai le coupable.
- 12) Ne jamais dire jamais.
- 13) Vous êtes un cancre.
- 14) Vous m'embêtez.
- 15) Merci pour vos encouragements.
- 16) C'est parce qu'elle travaille.
- 17) Sa voix est un miracle.
- 18) C'est mon seul bariton.
- 19) Je voulais me payer une montgolfière.
- 20) un musicien raté

- F) You're a dunce.
- G) your new supervisor
- H) Thank you for your encouragement.
- I) not a single supervisor
- J) His voice is miraculous.
- K) It's about your mother.
- L) He's my only baritone.
- M) You're the angelic-looking one.
- N) a failed musician
- O) Is Mouton still there ?
- P) It's because she works.
- Q) You're bugging me.
- R) the little one in the front row
- S) Never say never.
- T) I wanted to buy a hot air balloon.

### Réponses

1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	



**NOTE FOR STUDENTS** In this film there is frequent use of the word “surveillant” which means supervisor. French students commonly use the slang expression “pion” instead. In the English subtitles of this film both words are translated wrongly as prefect.

Worksheet prepared by Helen Skinner, Fadia Zogheib and Christine Palmer